



INTERFACCIA AUDIO-VIDEO AUDIO-VIDEO INTERFACE INTERFAZ AUDIO-VIDEO

AUDI

A2 - A3 - A4 - A6 - A8 - TT
with car-radio Audi Navy Plus

VOLKSWAGEN

Lupo 04/'99 - Polo 04/'99 - Golf 03/'99
Bora 04/'99 - Passat 04/'99 - Sharan 04/'99
with car-radio VW Navigation MFD

SKODA

Octavia 04-'99 - Fabia 04/'99 - Superb 04/'99
with car-radio Skoda Navigation MFD

SEAT

Alhambra 04/'99 - Leon 04/'99
with car-radio Seat Navigation MFD

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO MOUNTING INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE MONTAGE • MONTAGEANLEITUNG INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

VM340

I - Il modulo VM340 permette di collegare una sorgente Audio-Video con uscita PAL ai radionavigatori delle vetture con ingressi RGB.

È così possibile installare TV Tuner, DVD Player, Game station ed unità simili, visualizzando le immagini sul monitor di serie.

Attenzione: la visione delle immagini è consentita solo ed esclusivamente a veicolo fermo.

GB - The VM340-module allows to connect an Audio-Video-source, equipped with a PAL-exit, to radio-navigators having RGB-inputs.

With the VM340 it will be possible to install TV-Tuners, DVD-Players, Game-stations and similar appliances, and get the picture onto the Original Monitor.

Attention: TV-watching is rigorously allowed ONLY when the car is in a standstill position.

F - Le module VM340 permet de brancher une source Audio Vidéo avec sortie PAL, aux ensembles radio-navigateurs d'origine avec entrée RGB.

Le VM340 permet d'installer des Tuners TV, DVD, des stations de jeux et des unités similaires, visualisant les images sur le monitor d'origine.

Attention: la vision des images n'est autorisée par loi, qu'à voiture stationnée.

D - Das Modul VM340 ermöglicht den Anschluss einer Audio-Video-Quelle mit PAL-Ausgang, an Original-Radio-Navigationen mit RGB-Eingang.

Mit der Interface VM340 können somit TV-Tuner, DVD-Player, Game-Station und ähnliche Geräte, angeschlossen werden, mit Bild-Aufzeichnung auf dem Original-Monitor.

Wichtig: das Fernsehen ist ausdrücklich NUR BEI STILLSTEHENDEM WAGEN erlaubt.

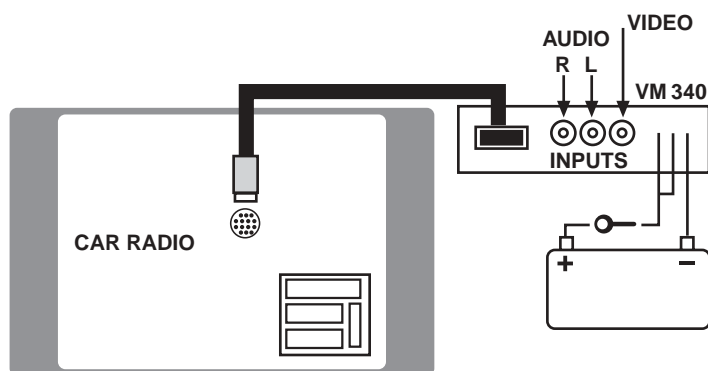
E - El modulo VM340 permite conectar una fuente Audio/Video con salida PAL a los radios navegadores de los vehículos con entradas RGB. Es posible instalar TV Tuner, DVD, Play Station, y unidades similares, visualizando las imágenes en el monitor de origen.

Atención: la visión de las imágenes es consentida solo y exclusivamente con el vehículo parado.



Via F.lli Cervi, 167/C - 42100 REGGIO EMILIA (ITALY)
Tel. 0522 941621 - Fax 0522 942452
www.phonocar.com • e-mail: info@phonocar.it

Collegamenti • Connections • Connexions • Anschlüsse • Conexiones



I - L'interfaccia deve sempre essere alimentata sottochiave e dispone di un 12V per abilitare la visione.

Smontare il radio-navigatore.

Collegare il cablaggio al radio-navigatore ed il connettore a 14 vie al VM340.

Alimentare l'interfaccia e attivare, se necessario, la sorgente.

CONNESSIONI VM 340:

ROSSO = Alimentazione (+12 V sottochiave)

BLU = +12V sottochiave oppure abilitazione AUX (solo per Audi Navy Plus)

NERO = Massa.

GB - The Interface power-supply must always be placed under ignition-key and comes with a 12V-cable to allow for TV-watching.

Demount the radio-navigator.

Connect the cable to the radio-navigator and the 14-pin-connector to the VM340.

Power the Interface and, if necessary, activate the source.

VM340-CONNECTIONS:

RED = power-supply (+12V under ignition-key)

BLUE = +12V under ignition-key or AUX-ability (only for Audi Navy Plus).

BLACK = ground

F - L'interface doit toujours être alimentée sous clé. L'interface est fourni avec un câble à 12V pour obtenir la vision.

Démonter l'ensemble radio-navigateur.

Brancher le câble à l'ensemble radio-navigateur; brancher le connecteur 12-voies au VM340.

Alimenter l'interface et activer la source, si nécessaire.

CONNEXIONS VM340:

ROUGE = alimentation (+12V sous clé)

BLEU = +12V sous clé; en alternative: AUX (uniquement pour Audi Navy Plus)

NOIR = masse

D - Die Strom-Versorgung der Interface muss am Zünd-Plus angeschlossen werden.. Das beigelegte 12V-Kabel ist für den Bildanschluss zuständig.

Radio-Navigation ausbauen.

Das Kabel an der Radio-Navigation anschließen; den 14-Pol-Stecker am VM340 einstecken

Die Interface mit Strom versorgen. Falls notwendig, Quelle aktivieren.

VERBINDUNGEN des VM 340:

ROT = Stromzufuhr (+12V unter Zünd-Plus)

BLAU = +12V unter Zünd-Plus oder AUX-Zulassung (nur bei Audi Navy Plus)

SCHWARZ = Masse

E - El interfaz tiene que estar siempre conectado bajo llave, dispone de un cable +12 Voltios para habilitar la visión.

Desmontar el radio-navegador de su ubicación.

Conectar el cableado de 18 vías al radio-navegador y el conector de 14 vías al VM340.

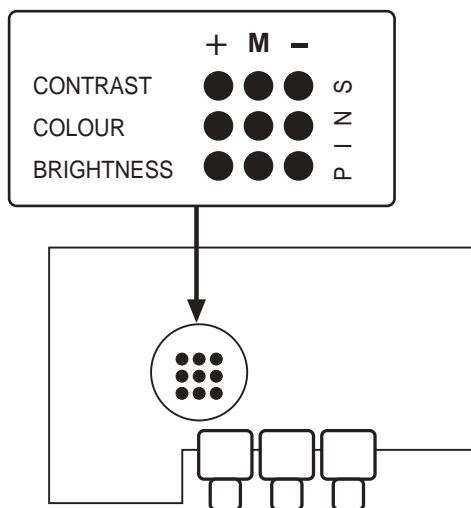
Alimentar el interfaz y activar si es necesario la fuente.

CONEXIONES VM340

ROJO = Alimentación (+12 Voltios bajo llave)

AZUL = + 12 Voltios bajo llave o habilitar AUX (solo para Audi Navy Plus)

NEGRO = Negativo (tierra).



I - Aprire la scatola la scatola di plastica del VM340 e con un piccolo cacciavite tenere in cortocircuito i PIN relativi alla regolazione che vogliamo cambiare.

Esempio:

Per **aumentare** il CONTRASTO mettere in cortocircuito il pin + con il pin M.

Per **diminuire** il CONTRASTO mettere in cortocircuito il pin - con il pin M.

Stesse procedure per COLORE e LUMINOSITÀ.

GB - Open the plastic-box of the VM340-Interface. By means of a small screw-driver, keep those PINS, of which you wish to change the setting, under short-circuit.

Example:

To **increase** the CONTRAST, put the +pin under short-circuit with the M-pin.

To **reduce** the CONTRAST, put the -pin under short-circuit with the M-pin.

Use same method to change setting of COLOUR and BRIGHTNESS.

F - Ouvrir la boîte en plastique du VM340. Au moyen d'un petit tournevis, mettre en court-circuit les PINS relatifs aux réglages que vous voulez changer.

Exemple :

Pour **augmenter** le CONTRAST, mettre en court-circuit le pin+ avec le pin M.

Pour **réduire** le CONTRAST, mettre en court-circuit le pin- avec le pin M.

Même procédure pour la COULEUR et la LUMINOSITÉ.

D - Den Plastikdeckel des VM340 öffnen. Mittels eines kleinen Schraubenziehers die PINs gleichzeitig drücken, deren Einstellung Sie ändern möchten.

Beispiel:

Um den KONTRAST zu **erhöhen**, Pin+ mit Pin M gleichzeitig drücken

Um den KONTRAST zu **reduzieren**, Pin- mit Pin M gleichzeitig drücken

Selbe Vorgehensweise gilt für die FARBE und die HELLIGKEIT.

E - Abrir la caja de plástico del VM 340, con un pequeño destornillador, tener en cortocircuito los Pin relativos a lo que queremos ajustar.

Ejemplo:

Para **aumentar** el CONTRASTE meter en cortocircuito el pin + con el pin M.

Para **disminuir** el CONTRASTE meter en cortocircuito el pin - con el pin M.

Mismo procedimiento para el COLOR y el BRILLO.

Attivazione • Activation • Activation • Aktivierung • Activación

I - Per selezionare la sorgente AUX premere AUDIO quindi nel MENU selezionare OPZIONI, premere AUX-sorgente e selezionare AUDIO/VIDEO premendo ENTER. Nel caso in cui il menù non offrisse questo tipo di selezioni è possibile che il radio-navigatore abbia un software obsoleto, in questo caso rivolgersi ad un concessionario autorizzato per effettuare l'aggiornamento del software. È possibile riconoscere il software premendo contemporaneamente i tasti 3 e 6. Nella seconda pagina del menù (premere ENTER con la manopola destra) verrà visualizzata la data del software se è precedente ad APRILE 2000 necessita di upgrade.

GB - To select the AUX-source, press AUDIO and select OPTION from inside the MENU. Now press AUX-source and select AUDIO/VIDEO by pressing ENTER. Should the Menu NOT foresee these options, the reason could be an obsolete radio-navigator-software. In that case, please turn to an authorized Car-Dealer and ask for the necessary up-dating. It is possible to recognise the software by contemporarily pressing the keys 3 and 6.

The second page of the Menu (press ENTER with the right knob) will show the software-date. If the software is older than April 2000, an up-dating will be necessary.

F - Pour sélectionner la source AUX, presser AUDIO et, en suite, dans le MENU, la commande OPTIONS. Presser « source AUX » et sélectionner AUDIO/VIDEO. Presser ENTER.

Si le MENU ne prévoit pas ce type de sélection, le software de l'ensemble radio-navigateur est probablement obsolète. Dans ce cas, il faut demander la mise à jour du software à un Revendeur d'Automobiles autorisé. Il est possible de reconnaître le software en pressant, en même temps, les clés 3 et 6.

En deuxième page du Menu (presser ENTER avec le bouton droit), la date du software sera visualisée. Si la date est plus ancienne qu'AVRIL 2000, il faut demander la mise à jour du software.

D - Um die AUX-Quelle zu wählen, AUDIO-Taste drücken. Dann, innerhalb des Menüs, OPTIONS wählen. Dann AUX-source drücken, AUDIO/VIDEO wählen und ENTER drücken.

Sollte das Menü diese Prozedur nicht vorsehen, könnte eine veraltete Software daran schuld sein. In diesem Fall muß die Software durch eine autorisierte Werkstatt auf den neuesten Stand gebracht werden. Um den Software-Stand zu erfahren, genügt es, die Tasten 3 und 6 gleichzeitig zu drücken.

Auf der zweiten Seite des Menüs (mit rechtem Knopf ENTER drücken) wird das Software-Datum ausgewiesen. Bei einem älteren Datum als APRIL 2000, muß die Software erneuert werden.

E - Para seleccionar la unidad AUX presionar la tecla AUDIO y una vez en el MENU seleccionar OPCIONES, presionar AUX- source y seleccionar AUDIO/VIDEO presionando ENTER.

En el caso de que el menú no ofrezca este tipo de selección es posible que el radio-navegador tenga un software obsoleto, en este caso personarse en un concesionario autorizado de la marca para actualizar el software. Es posible reconocer el software presionando contemporáneamente la tecla 3 y 6. En la segunda pagina del menú (presionar ENTER con el mando derecho, será visualizada la fecha del software, si es anterior a ABRIL 2000 necesita ser actualizado).

Cause e Rimedi a problemi di installazione • Causes and Remedies to Installation Problems • Causes et remèdes aux problèmes d'installation Ursache und Beseitigung von Installationsproblemen • Causas y remedios a los problemas de instalación

L'immagine oscilla: l'uscita della sorgente settata su NTSC, commutarla in PAL.

Il video si disattiva a vettura in movimento: dispositivo del radionavigatore per impedire la visione della TV durante la guida.

Flickering picture: source-exit is set on NTSC. Change setting to PAL.

The Monitor switches off, when car is in movement: this is wanted by the radio-navigator, in order to avoid TV-watching while driving the car.

L'image est instable: la sortie de la source est fixée sur NTSC. Changer en PAL.

Le monitor s'arrête quand la voiture est en mouvement: cette mesure est prévue par l'ensemble radio-navigateur, afin d'éviter de regarder la TV quand on est au volant.

Das Bild flackert: Der Quellen-Ausgang ist auf NTSC eingestellt. Auf PAL ändern.

Der Monitor setzt aus, sobald das Auto sich in Bewegung setzt: Die Radio-Navigation leitet diese Maßnahme ein, um das Fernsehen am Steuer, während der Fahrt, zu unterbinden.

La imagen oscila: La salida de la fuente esta regulada en NTSC, conmutarla a PAL

El video se desactiva con el coche en movimiento: Función del radio-navegador para impedir la visión de la TV durante la conducción.